

	<ul style="list-style-type: none"> • <i>спиралевидный</i> (возвращение осуществляется на новом уровне, с приращением смысла) • <i>разветвленный</i> (тема расходится в нескольких направлениях)
Композиция цикла	<ul style="list-style-type: none"> • <i>повествовательный</i> (композиция цикла определяется единством события или конфликта и вызванных им переживаний) • <i>музыкальный</i> (стихотворения цикла выступают как вариации на тему, заданную заглавием, эпиграфом или первым стихотворением) • <i>диалогический</i> (отношения между стихотворениями строятся по принципу со/противопоставленности двух или более точек зрения на заданную тему)
Пространственно-временные отношения	<ul style="list-style-type: none"> • <i>пространственный</i> (в хронотопе цикла организующую роль играет пространство) • <i>временной</i> (организующую роль играет время) • <i>пространственно-временной</i> (и пространство, и время в цикле одинаково важны)

Представленные в таблице 2 тематические типы циклических образований не встречаются в чистом виде в конкретных циклах. Типологические свойства в циклах часто смешиваются, порождая промежуточные разновидности описанных типов. В классификациях подобное смешение недопустимо, так как группы циклов однозначны. Таким образом, классификация лирических циклов позволяет разносторонне описать анализируемый лирический цикл и выделить признаки лирического цикла, а типология дает возможность объяснить проявление тех или иных свойств в цикле и объединить общие признаки цикла в определенный тип.

1. Дарвин М.Н. Русский лирический цикл: проблемы истории и теории. На материале поэзии первой половины XIX века. – Красноярск, 1988.

2. Хаев Е. Проблема композиции лирического цикла / Проблема художественного и литературный процесс. – Кемерово, 1978.

3. Ляпина Л.Е. Циклизация в русской литературе XIX века. – СПб., 1999.

4. Абишева С.Д. Поэтическая система «Мир природы»: структура и семантика. – Алматы, 2002.

5. Фигут Р. Лирический цикл как предмет исторического и сравнительного изучения. Проблемы теории / Европейский лирический цикл. Историческое и сравнительное изучение. – М., 2003.

Мақалада поэтикалық циклденуді зерттеу теориясының өзекті мәселелері қарастырылады. Циклдену нысанының нақты шығармаларын зерттей отырып, көптеген зерттеушілер циклдену құбылысын жіктеуге және типологияға бөлуге талпынады. Циклдену құбылысының жіктелуі және типологияға бөлінуі лирикалық циклдердің белгілері мен оларға тән сапаларын түрлі деңгейлерде зерттеуге мүмкіндік береді. Ұсынылып отырған талдауда қазіргі заманғы әдебиеттанудағы түрлі циклдену жіктелерін және типологияларын ескеруге және лирикалық циклдердің әртүрлілігі мен типтерін бөліп көрсетуге ұмтылыс жасалады.

In the article are considered pressing questions of the theory of studying poetic cyclization. Many researchers use the methods of classification and typologization for describing the cyclization phenomenon when they study concrete works of the cyclic form. A classification and typology of the cyclic formations allow studying signs and characteristic qualities of the lyrical cycles at the different levels. In the offered analysis is made an attempt to consider various cycle classifications and typologies in the contemporary literary criticism and to mark out versions and types of lyrical cycles.

А. В. Ибрагимов

ПРОИЗВЕДЕНИЕ ИБН АЛЬ-ВАРДИ «ХАРИДАТ АЛЬ-АДЖАИБ И ФАРИДАТ АЛЬ-ГАРАИБ»

Известный арабский учёный 15 столетия, историк, литератор-поэт Сираджеддин Абу Хавс Омар ибн аль-Варди (1457 или 1446) получил мировую известность благодаря своему произ-

ведению «Харидат аль-Аджаиб и Фаридат аль-Гараиб».

Ибн аль-Верди с малых лет проявил большой интерес к науке и литературе, получил

начальное образование в своём родном городе Мааррат эн-Нумане, затем продолжал своё образование в городе Хама у казия Шерафетдина аль-Берзида, а потом в городе Халабе, где в совершенстве владел теологией. Ибн аль-Варди, обладавший высоким интеллектом, за короткий срок изучил основные науки и стал знаменитым. Ещё в юности его назначили на должность советника казия города Халаб Шамсадина ибн эль-Нагиба.

На этой должности он некоторое время прослужил казием города Менджаб. В эти годы он стал одним из известных теологов высокого ранга. В доказательство Таджеддин эс-Субхи написал, что шейх бин аль-Варди, приехав в город Шам, был одет в старое платье и имел плохой внешний вид, ввиду тяжёлых бытовых условий. По настоянию свидетелей, хорошо знакомых с ним, Ибн аль-Варди посетил заседание казия Наджмеддина бин Сасари. Его усадили в углу. В тот же день пришёл клиент по купле-продаже недвижимости. Некоторые из участников заседания с иронической усмешкой предложили, чтобы договор купли-продажи подписал аль-Маарри. Шейх Ибн аль-Варди осведомился о том, в какой форме ему составить договор, в стихах или в прозе. Большое количество участников заседания иронически усмехнулись и они предложили составить договор в стихах. Шейх Ибн аль-Варди, взяв перо и бумагу составил прекрасный договор в стихах. Он предложил участникам заседания стихотворный договор из 18 двустиший и составил его очень быстро. Они прочли договор и попросили у Ибн аль-Варди извинения за свою иронию, поцеловав его руку, таким образом они признали его превосходство (4, 1, 282).

Ибн аль-Варди занял достойное место среди знаменитых личностей своего времени не только в области языкознания и литературы.

Таджеддин ас-Субхи писал о его поэзии следующее: «Его поэзия слаще сахара и дороже самых дорогих драгоценностей» (4,1, 282).

Ибн аль-Айас в своём историческом произведении писал о том, что Ибн аль-Варди написал интересные и удивительные рассказы (4, 1, 282).

Ибн аль-Варди после одного сновидения отошёл от своей должности казия и занялся богослужением, научным и художественным творчеством. В результате продуктивных исследований он создал большое количество ценных произведений в области языкознания, истории, теологии и теософии.

Произведения Сираджедина Ибн аль-Варди «Харидат аль-Аджаиб и Фаридат аль-Гараиб» привлекли ещё большее внимание исследователей и широко распространились по всему миру.

Его все произведения с большим объёмом, посвящённые истории и географии, долгое время находились в центре внимания учёных мусульманского Востока и европейских исследователей, периодически переводились на турецкий и персидский языки, а также по частям на европейские (1, 4, 390-396).

В Национальном Институте Рукописей Академии Наук Азербайджана хранятся 4 рукописи и старинная распечатка некоторых глав его произведения 17-19 вв.

Исследования показали, что произведение Ибн аль-Варди «Харидат аль-Аджаиб и Фаридат аль-Гараиб» в нескольких экземплярах, состоит из 14, а некоторые из 15 глав. Это не меняет объёма или содержания произведения. Но в некоторых рукописях, заново составленных в тот же период, использованы различные приложения, не свойственные автору. Произведение 1324 года в Египетском издании имело 17 глав. Например, сведения о Каспии, предания и повествования были помещены в отдельной главе. И поэтому число глав произведения достигло до 24 (2, 105-107).

Первая глава произведения «Харидат аль-Аджаиб и Фаридат аль-Гараиб» - одна из самых больших глав, она охватывает 1/3 часть произведения. В этой главе есть сведения об отдельных странах, областях и городах, которые были старинными центрами культуры.

Вторая глава была посвящена морям и заливам, третья глава – островам, четвертая глава – удивительным познаниям, которым нужно было бы научить людей, 5 глава – известным рекам, 6 глава – водяным источникам и колодцам, 7 глава – большим горам, 8 глава – особенностям камней и их пользе, 9 глава – ботанике, фруктам и их качеству, 11 глава – семенам и их особенностям, 12 глава – овощам, 13 глава – различным травам и их особенностям, 14 глава – семенам, 15 глава – зверям и птицам. Произведение имеет заключение. Произведение «Харидат аль-Аджаиб и Фаридат аль-Гараиб» начинается с большого предисловия. Автор замечает в предисловии, что это произведение было написано по заказу правителя Халабской крепости Шахина аль-Муайеддина. Позже отмечалось, при использовании каких произведений было составлено данное произведение.

В произведении указываются имена средневековых авторов: Насреддина Туси «Шарх ат-Тазкира», «Джафф аль-Анбийя» Птолемея, «Тегвим аль-булдан» аль Балахи, «Мурис аз-Захаб» аль-Масуди, «Аджаиб аль-Махлудат» Ибн аль-Асира аль-Джазари, «Аль Масалик Валь-Мемалик» аль Марракуши, «Китаб аль-Абида». Во вступлении автор предлагает описание карты мира. На этой карте, озаглавленной «Исламский атлас» (1, 4, 494), указаны страны, области и расстояния между ними, океаны, моря, заливы, стороны, горы, в том числе гора Каф, народы и мн. др. Карта мира в различных рукописях произведения отличается друг от друга. К. Леммер (7, 134-139) в результате обоснованных исследований, сравнивая в 17 картах 20 рукописей, обнаружил серьезные различия. Он, имея правильную точку зрения, сообщил о том, что различия экземпляров карт не связаны с редакцией автора. Несоответствия, возникшие в картах, были связаны с уровнем знаний и опытом работы секретарей, переписавших отдельные экземпляры произведения. Вероятно, все они недостойно отнеслись к составлению карты. Если некоторые из них внесли некоторые дополнительные приложения, то другие секретари значительно сократили карты. И это привело к различиям в отдельных экземплярах карт. Эти различия наблюдаются в Египетской распечатке (2, 39), в переводе на азербайджанский язык (10) и содержатся в рукописях, хранящихся в Институте Рукописей Азербайджана МЕА. Наряду с этим в произведении Ибн аль-Варди была указана карта местонахождения Мекки. Во время богослужения эта карта показывала направление расположения Мекки из отдельных стран.

Одна из самых больших глав была посвящена странам и областям. В этой главе, охватывающей 1/3 часть книги, даны комментарии о странах, областях о материках: Европы, Азии, Африки, различные сведения о них, о природных условиях, растениях, о фруктовых деревьях, реках, озёрах, о животном мире, рудах, о цветных металлах и о многом другом.

В произведении даны комментарии о страны и отдельные рассказы и отрывки из стихотворений на различные темы. Эти рассказы были связаны со словами «(«и пересказывается»), или «(«и пересказали»).

В этой главе Ибн аль-Варди предоставил вниманию читателей сведения о тюркских народах и об их странах, областях и городах. Он включил в своё произведение определённые

сведения о таких городах Азербайджана как Газвин, Хамадан, Бейлаган, Марага, Ардебиль, Нахичевань и мн. др. Автор написал о городе Газвин следующее:

«Это тюркская земля, она называется Газвин» (2, 39).

Вторая глава произведения повествует о морях и заливах. В этой главе автор, предоставляя отдельные сведения о морях и заливах, попытался ознакомить читателей с их названиями, протяжённостью и шириной, с какими морями они соединяются, с прибрежными странами, городами, горами и подробностями их местоположения. С этой точки зрения сведения о Каспии вызывают большой интерес. Ибн аль-Варди описывает основные данные о Каспии, предоставив вниманию читателей знания о различных авторах и исторических личностях.

В отдельной статье Ибн аль-Варди пишет о Каспии: «Оно было тюркским морем, оно расположено на северо-востоке Джорджана и Табаристана. На севере Каспия расположены Хазарские страны, на западе - горы аль-Лан и аль-Габаг, на юге – гора Дейлам. Это море не связано с другими морями. Морские пути опасны и уничтожающи, море часто штормит, поднимает волны. На Каспии нет заливов и отливов. В нём нет жемчуга и драгоценных камней.» (2, 105).

Ибн аль-Варди, обратился к повествованию в книге ас-Самарканд, ознакомился с данными о Каспии. Он, ссылаясь на книгу ас-Самарканд, писал, что Зульгарнейн с целью ознакомиться с берегами Каспия, послал корабль с группой человек. Зульгарнейн приказал, чтобы за год плавания они предоставили ему сведения о берегах этого моря. Они, проплавав целый год на корабле, ничего не увидели кроме морской поверхности и голубого неба. Пожелав вернуться, некоторые из них предложили продолжить своё путешествие на один месяц, чтобы обнаружить хотя бы какие-нибудь сведения для Зульгарнейна. Они пробыли в море месяц и повстречали на своём пути корабль с людьми. Корабли сблизилась, но никто из пассажиров не понял, на каком языке они говорят. Люди Зульгарнейна обменяли одного мужчину на женщину, вернулись к Александру Македонскому и рассказали ему всю эту историю. Александр женил этого мужчину на женщине из своего воинского состава. Женщина родила мальчика, который прекрасно понимал язык своих родителей. Александр попросил мальчика, чтобы он спросил у своего отца,

откуда он приехал и узнал, что он пришёл с той стороны. Он спросил, есть ли там правительство? Он ответил, что несомненно, там есть государство, гораздо большее, чем это. У него спросили, какой период времени они плавали в море. Мужчина ответил, что мы уже 2 месяца в море. Ему ответили, что окружность этого моря - 2500 фарсахов, протяжённость 800 фарсахов и ширина 600 фарсахов. Оно напоминает продолговатую окружность. В этом море много интересных вещей. После этих рассказов автор, предложив вниманию читателя рассказы и повествования, связанные с Каспием, повествует (2, 105 – 107) об удивительных рыбах и об их особенностях. В другой части произведения Ибн аль-Варди, ссылаясь на аль-Джавалигию, предложил нижеследующие сведения, связанные с Каспием: «Аль-Джаваги отмечал, что дно у моря тёмное. Оно под землёй соединяется с морем Нитиш. На западе море соединится с Азербайджаном, на юге соединится с Табаристаном, на востоке - с арабской землёй, на севере - с Хазарской землёй». (2, 78).

В этом произведении были предложены сведения о реках и горах. Автор написал следующее о горах:

«Гора Сабалан (Савалан) расположена вблизи Азербайджанского города Ардебиль. Она одна из самых высоких гор в мире». (2, 127).

Ибн аль-Варди, продолжая описание своих сведений относительно горы Савалан, пишет: «Посланник Бога Алейхиссалам сказал, что с раннего утра до последнего вечера и при утреннем пробуждении, а также при выходе из дому, если кто-либо произнесёт «Субхан Аллах», Аллах спасёт его душу и одарит его всеми благами, равными по объёму снега на горе Савалан. В этих изречениях у Пророка Алейхиссалама спросили, где находится гора Савалан, о Расул Аллах? Он ответил, что эта гора находится в Азербайджане. Один из райских источников и могила одного из пророков находится на этой горе». (2, 127).

Абу Хамид аль-Андалуси рассказал о горе Савалан следующее: у подножия этой горы есть один большой родник. Его вода холоднее льда, а вкус настолько прекрасен, что можно подумать, что её смешали с мёдом. Со склона горы вытекает такой родник, в воде которого можно сварить яйцо. Люди отправляются туда, чтобы использовать этот родник. У подножия горы есть много деревьев и полей. Здесь имеются такие сорта трав, которые не пригодны в пищу ни животному, ни человеку, если кто-

нибудь попробует их, то в тот же час умрёт (2, 127).

Аль-Гадвин говорил: «Я видел гору. Здесь пасутся животные. Животные, приблизившись к этой траве, пугаются и убегают как побеждённые солдаты. Я поговорил с казием города. Казия звали Абу аль-Фарадж Абдурахман аль-Ардебиль. Я, порасспросив об этих травах, услышал, что эти травы оберегают джинны. Казий также отметил, что в этой деревне была построена мечеть. Тогда понадобились большие бревна для опор колоны. Наступило утро и все увидели у порога мечети лежат искусно изготовленные колонны из дорогого и качественного камня (2, 127-128).

Данные о горе Савалан Ибн аль-Варди подтверждают Шамсаддина Сами, который писал, что «Недалеко от Ардебилья есть гора, чья вершина и зимой и летом покрыта снегом. Высота горы 4844 метра, она создавалась в результате извержения вулкана, у подножия горы находятся могилы верующих. С подножия горы вытекает много минеральных вод» (3,4, 2534).

Ибн аль-Варди также предоставил вниманию читателей сведения о Куре, Араксе и др. реках Азербайджана (2, 107-105). Автор начинает главу с повествования о водяных источниках, колодцах и об их особенностях. Он, ссылаясь на произведение «Тофат аль-Гараиб», пишет об использовании водяного источника «Айн Азербайджан» («Азербайджанский родник») для укрепления кирпичей, изготовленных для строительства. Затем он описывает родник Бадиханы недалеко от Газвина и утверждает, что если человек выпьет этой воды, то у него будет болеть живот (понос). Из-за лёгкости и прозрачности этой воды человек может выпить 10 ратлов (4492,8 г). Но, если воду этого родника вынести из деревни, то она потеряет свои вкусовые качества (10, 136а).

Ибн аль-Варди возбудил большой интерес к своему произведению, используя слова «чудеса» и «странности». Не случайно, что его произведение о космографии получило мировую известность. На мусульманском Востоке и в Европе средневековые рукописи привлекли внимание учёных и исследователей.

Начиная с ранних периодов арабской культуры и литературы, устные народные рассказы, распространённые среди народных масс, стали популярными и во дворцовых заседаниях. И Ибн аль-Варди в своём произведении описывая сведения, полученные из истории и географии, уделит большое место

таким необычным повествованиям и басням. Основная часть произведения представляет собой волшебные и удивительные повествования. «Склонность к басням и чудесам действительно делает его похожим на повествования тех рассказчиков-кассов, которые снискали себе худую славу во дворцах ещё на начальном этапе развития арабской культуры, но и в тоже время они пользовались большой популярностью среди широких масс населения» (1, 4, 492).

(Их склонность к волшебству ещё на первой ступени развития арабской культуры приобрела скромный успех в среде рассказчиков, и этот скромный успех среди рассказчиков перешёл в большую популярность в народных массах).

Исходя из вышеизложенного можно сказать, что это произведение имеет большую значимость. Многочисленные средневековые рукописи произведения Ибн аль-Варди «Харидат аль-Аджаиб и Фаридат аль-Гараиб» были распространены в Европе и привлекли к себе внимание учёных и исследователей. В данном произведении имеются главы, посвящённые в основном ботанике, которые переведены на различные языки Европы.

После выхода на свет произведение Ауривиллиуса о пальме (1, 4, 495), А. Хьюлэндэр (1784-1823) (6), Торнберг (1835-1839) (9) и др. перевели с их комментариями и распечатали отдельные главы произведения, в том числе его разделы, посвящённые истории Сирии и Египта. В 1789 г. Де Гин (5, 19-59) дал общую характеристику данного произведения и этим самым приумножил славу этого литературного памятника.

После выхода на свет произведения Ибн аль-Варди «Харидат аль-Аджаиб и Фаридат аль-Гараиб», его рукописи стали стремительно распространяться на Ближнем и Среднем Востоке. Его произведение привлекло внимание солидных научных деятелей того времени. Интеллигенция, прочитавшая и изучившая произведение в оригинале, начала рекламировать его в широком кругу читателей других народов. По заказу некоторых правителей они стали переводить произведение на турецкий и персидский языки. Переводы на персидский язык отличаются от турецкого. Данное произведение было очень популярно среди тюркских народов, поэтому оно было переведено несколько раз на турецкий. По данным,

полученным у известного исследователя турецкой географии Ф.Темнера, отмечено, что произведение «Харидат аль-Аджаиб и Фаридат аль-Гараиб» было переведено пять раз на турецкий язык (8, 86-87). Исходя из вышесказанного следует отметить, что об этих переводах также сообщают другие источники, также и турецкие (11, 1, 701).

Самый старинный перевод был осуществлён именно на турецкий язык. Это произведение Ибн аль-Варди было переведено исключительно на турецкий язык 80-летним Махмудом Ширвани 970 (1563) г. под покровительством Осман-шаха Искандер паши (10, 282a).

Крачковский И.Ю. Избранные сочинения. IV т. – Москва – Ленинград, 1957.

تديرخ. یدرولاً نب رفظم نب رمع صفح وباً نیدلاً جاراس مش. ۲۲۲. ص. ۱۳۲۴۰، رصم تئارغلاً تديرف و بئاجعلاً فسوي. ۱۳۰۶۰. لوبناتسا. لوالاً دلجل. مالعالا سوماق. یماس نیدلاً لوالاً عزجلاً. توبرعلاً تناوبطملاً مچم. سيكرس نایلاً. رصمب سيكرس عبطم. ۱۹۲۸.

Guignes De. Haridat al-adjaib. Notices of Extraits, II Paris, 1789. – P. 19-59.

Hylander A. Operis Cosmographici ibn el-Vardi caput primum de regionibus. – Lundae, 1823.

Miller K. Mappae arabicae – Arabische weltund landerkarten, V. – Stuttgart, 1927. – P. 134-139.

Taeschener. F. Der Bericht des arabischen geographen ibn el-Vardi uber Konstantinopel. – BHG, 1929.

Tornberg C.J. Fragmentum libri Morgarita mirabilium, Auctore Ibn el-Vardi. Pars prior. – Upsaliae, 1895.

تديرخ. یدرولاً نب رفظم نب رمع صفح وباً نیدلاً جاراس بئارغلاً تديرف و بئاجعلاً.

(Перевод на азербайджанский язык) FS-386. – НАН Азербайджана. Институт Рукописей Мохаммад Физули.

بتالكب و هفيلخ یاجاب ريهدللاً للاً دبغ نب یفطصم بتالكلا یماس نغ نونظلاً فشك. یبلج ۱۹۶۱. لوبناتسا. یناتشلاً و لوالاً دلجلماً. نونفال و

В статье рассматриваются произведения одного из видных арабских поэтов-литературоведов XV века Сираджедина Абу Хавса Омара ибн аль-Варди, посвященные истории и географии.

Его литературный труд «Харидат ел-Аджаиб ве Феридат ел-Гараиб» отражает в себе отдельные формы поэзии и прозы, куда вошли историко-географические, биологические, минералогические, медицинские и др. тексты. В ней можно найти также сведения о различных открытиях науки.

This article was dedicate the investigation of literary work of Arabian scientist, literary man, linguist of 15 century Siradjeddin Abu Havs Omar ibn el-Vardi “Xaridat el-Adjaib ve Feridat el-Garaib”, dedicated history and geography.

The literary work “Xaridat el-Adjaib ve Feridat el-Garaib” envelop different areas of science, including and forms of literature-poetry and prose, history-geography, biology, zoology, mineralogy, medicine and etc.

Every parts is investigated work and shown consider its maintenance and areas of science in this article.